

**Effective Date / Дата вступления в силу:** \*\*.\*\*.\*.\*\*\*\*

**ADDENDUM TO THE SUBCONTRACTOR OFFER AGREEMENT ON PERFORMANCE OF WORKS AND RENDERING OF SERVICES No. \*\*\*\*\* DATED \*\*.\*\*.\*.\*\*\*\***

**ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ К ДОГОВОРУ-ОФЕРТЕ С СУБПОДРЯДЧИКОМ О ВЫПОЛНЕНИИ РАБОТ И ОКАЗАНИИ УСЛУГ № \*\*\*\*\* от \*\*.\*\*.\*.\*\*\*\***

This **Addendum to the Subcontractor Offer Agreement on Performance of Works and Rendering of Services** (the "**Addendum**") is entered into on \*\*.\*\*.\*.\*\*\*\* (the "**Effective Date**") by and between:

Настоящее **Дополнительное соглашение к Договору-Оферте с Субподрядчиком о Выполнении Работ и Оказании Услуг** (далее "**Дополнительное соглашение**") заключено \*\*.\*\*.\*.\*\*\*\* ("**Дата вступления в силу**") между:

**FRWD Limited**, duly registered and operating under the laws of Hong Kong (Special Administrative Region of the People's Republic of China) under registration No. 74403551, registered at: Unit B, 11/F, Wah Kit Commercial Building, 302 Des Voeux Road Central, Sheung Wan, Hong Kong, represented by its Director Ms. Alina Toursidou (hereinafter "**Solar Staff**" or "**Contractor**") and

**Компанией "ФРВД Лимитед"**, должным образом зарегистрированной и осуществляющей деятельность по законодательству Гонконга (Специального административного района Китайской Народной Республики) под регистрационным номером 74403551, находящимся по адресу: Юнит В, 11-ый этаж, Ва Кит Коммерсиал Билдинг, 302 Де Ву Роуд Централ, Шан Ван, Гонконг, в лице Директора Алины Турсиду (далее "**Solar Staff**" или "**Подрядчик**") и

\*\*\*\*\* tax id \*\*\*\*\*, the person accepting the terms and conditions of this Addendum by signing it (hereinafter the "**Subcontractor**").

\*\*\*\*\* налоговый номер \*\*\*\*\*, лицом, принявшим условия настоящего Дополнительного соглашения путем его подписания (далее "**Субподрядчик**").

For the purposes of this Addendum the Subcontractor and Solar Staff are hereinafter jointly referred to as the "**Parties**" and individually as a "**Party**".

Для целей настоящего Дополнительного Соглашения Субподрядчик и Solar Staff далее совместно именуются "**Стороны**", а по отдельности "**Сторона**".

This Addendum constitutes an integral part of the **Subcontractor Offer Agreement on Performance of Works and Rendering of Services No. \*\*\*\*\* dated \*\*.\*\*.\*.\*\*\*\***, the terms of which were accepted by the Subcontractor in the Solar Staff Service (the "**Offer Agreement**") all provisions of which apply hereto. Unless otherwise governed hereby or set forth herein the Parties shall abide by the terms and conditions of the Offer Agreement, and such provisions of the Offer Agreement apply to this Addendum as if they were expressly incorporated herein.

Настоящее **Дополнительное соглашение** является неотъемлемой частью **Договора-Оферты с Субподрядчиком о Выполнении Работ и Оказании Услуг № \*\*\*\*\* от \*\*.\*\*.\*.\*\*\*\***, условия которого приняты Субподрядчиком в Сервисе Solar Staff (далее - "**Договор-Оферта**"), все положения которого применяются к настоящему **Дополнительному соглашению**. Во всём, что не урегулировано либо не установлено настоящим **Дополнительным соглашением**, Стороны руководствуются положениями и условиями **Договора-Оферты**, и такие положения **Договора-Оферты** применяются к настоящему **Дополнительному соглашению**, как если бы они были прямо в него включены.

**NOW, THEREFORE**, in consideration of the mutual covenants and representations set forth herein and

**ТАКИМ ОБРАЗОМ**, с учётом взаимных договорённостей и заверений, содержащихся в настоящем **Дополнительном**

the Offer Agreement, the Parties hereby agree as follows:

### RECITALS

The Subcontractor is engaged by the Contractor under the Offer Agreement for performance of Works/Services, corresponding to the type: \*\*\*\*\*, performed directly by the Subcontractor (including in cases where Solar Staff places within the Solar Staff Service the Tasks and Projects of Customers and the Subcontractor performs Works and/or renders Services within the scope of such Tasks and Projects);

The Parties intend to specify, by means of this Addendum, the terms of interaction regarding the Works/Services of the above-mentioned type to be performed, as well as other details relevant to the respective Works/Services.

All capitalized words used herein which are not specifically defined in the Addendum shall have the meanings assigned to them in the Offer Agreement.

### 1. SCOPE OF THE ADDENDUM

- 1.1. By signing this Addendum, the Subcontractor agrees that the total Remuneration for the Works/Services performed under this Addendum (for all Tasks corresponding to the type of Work/Services specified in the Recitals of this Addendum above) shall be an amount of money equivalent to not less than \*\*\*\*\* per month, provided that the number of relevant Tasks completed by the Subcontractor per month is sufficient. The Remuneration shall be paid to the Subcontractor in accordance with the procedure set out in the Offer Agreement.
- 1.2. The amount and currency of Subcontractor's Remuneration for performance of Works and/or rendering of Services within the framework of the relevant Task is communicated to the Subcontractor in the Personal Profile. The Subcontractor agrees to the specified tariffs, and, as a result, with the amount of Remuneration and the currency of Remuneration.

Соглашении и Договоре-Оферте, настоящим Стороны договариваются о нижеследующем:

### ПРЕАМБУЛА

Субподрядчик привлекается Подрядчиком на основании Договора-Оферты для целей выполнения определённых Работ/Услуг, соответствующих типу: \*\*\*\*\*, выполняемых непосредственно Субподрядчиком (в том числе когда Solar Staff размещает в Сервисе Solar Staff Задания и Проекты Заказчиков, а Субподрядчик выполняет Работы и/или оказывает Услуги в рамках таких Заданий и Проектов);

Стороны желают посредством настоящего Дополнительного соглашения уточнить условия взаимодействия в отношении Работ/Услуг указанного выше типа, подлежащих выполнению, а также иные имеющие значение для соответствующих Работ/Услуг детали.

Все термины, используемые в настоящем Дополнительном соглашении с заглавной буквы, которые явно не определены в Дополнительном соглашении, имеют значения, присвоенные им Договором-Офертой.

### 1. ПРЕДМЕТ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО СОГЛАШЕНИЯ

- 1.1. Подписывая настоящее Дополнительное соглашение, Субподрядчик соглашается, что суммарное Вознаграждение за выполняемые в рамках настоящего Дополнительного соглашения Работы/Услуги (по всем Заданиям, соответствующим типу Работ/Услуг, указанным в Преамбуле настоящего Дополнительного соглашения выше) составляет сумму денежных средств, эквивалентную не менее чем \*\*\*\*\* в месяц, при условии достаточного количества выполненных Субподрядчиком релевантных Заданий в месяц. Вознаграждение выплачивается Субподрядчику в порядке, установленном Договором-Офертой.
- 1.2. Размер и валюта Вознаграждения Субподрядчика за выполнение Работ и/или оказание Услуг в рамках соответствующего Задания доводятся до сведения Субподрядчика в Личном кабинете. Субподрядчик, принимая Задание в работу, выражает своё согласие с указанными размером и валютой Вознаграждения.

1.3. The Parties have specifically agreed, and the Subcontractor unambiguously agrees that if the Services were rendered or Works were performed under such Tasks and Projects of Customers, then the Remuneration is payable to the Subcontractor only upon final acceptance of the rendered Services or the Result of performed Works by the Customers. The Contractor does not guarantee payment in the amount specified in Clause 1.1 of this Addendum and shall not be liable if the number of Tasks completed by the Subcontractor per month is insufficient to cover the amount of the Remuneration specified in Clause 1.1 of this Addendum, or in case of non-performance or substandard performance of the Tasks by the Subcontractor.

1.4. The Parties confirm that the Subcontractor performs the Works/renders Services, which are the subject of this Addendum, remotely ("off-site"). Thus, the Subcontractor shall independently control and ensure that the location, equipment, software and hardware, information protection equipment and all necessary conditions are adequate for performance of the Works/rendering of the Services. The place of performance of the Work and/or Services under the relevant Tasks shall be determined by Subcontractor's location, provided that such location of Subcontractor will enable Subcontractor to perform the Tasks remotely in accordance with the terms of this Addendum. The Subcontractor shall independently ensure all consumables, means of access to the Internet and other types of communication or additional technical equipment necessary for the performance of the Works (rendering of the Services), unless otherwise expressly agreed in the respective Task.

## **2. TERM, EFFECT AND TERMINATION OF THE ADDENDUM**

2.1. This Addendum is effective for 3 (Three) years from the Effective Date or until the Offer Agreement is terminated for any reason (if termination of the Offer Agreement occurs earlier). In the case that after the expiry of the three-year term of this Addendum, the Offer Agreement is still in force, this Addendum shall be automatically extended for the entire term of the Offer Agreement.

1.3. Стороны особо оговорили, и Субподрядчик явным образом подтверждает, что в случае, если Услуги оказывались или Работы выполнялись по Заданиям и Проектам Заказчиков, то Вознаграждение подлежит оплате Субподрядчику только после окончательной приёмки оказанных Услуг либо Результата выполненных Работ Заказчиками. При этом Подрядчик не гарантирует выплату в размере, указанном в п. 1.1 настоящего Дополнительного соглашения, и не несёт ответственность, если количества выполненных Субподрядчиком за месяц Заданий будет недостаточно для соответствия сумме Вознаграждения, указанной в п. 1.1 настоящего Дополнительного соглашения, либо в случае невыполнения или некачественного выполнения Заданий Субподрядчиком.

1.4. Стороны подтверждают, что Субподрядчик выполняет Работы/оказывает Услуги, являющиеся предметом настоящего Дополнительного соглашения, дистанционно (в удалённом формате). Таким образом, Субподрядчик самостоятельно контролирует и обеспечивает надлежащие для выполнения Работ/оказания Услуг место, оборудование, программно-технические средства, средства защиты информации и все необходимые условия. Место выполнения Работ и/или оказания Услуг по соответствующим Заданиям определяется местом нахождения Субподрядчика при условии, что такое место Субподрядчика позволит ему выполнять дистанционно Задания в соответствии с условиями настоящего Дополнительного соглашения. Субподрядчик самостоятельно обеспечивает себя всеми расходными материалами, средствами доступа к сети Интернет и другими видами связи или дополнительного технического оснащения, необходимого для выполнения Работ (оказания Услуг), если иное прямо не согласовано в соответствующем Задании.

## **2. СРОК ДЕЙСТВИЯ, ДЕЙСТВИЕ И ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО СОГЛАШЕНИЯ**

2.1. Настоящее Дополнительное соглашение действует в течение 3 (Трёх) лет с Даты вступления в силу или до момента прекращения действия Договора-Оферты по любой причине (если прекращение Договора-Оферты наступит раньше). В случае, если по истечении трёхлетнего срока действия настоящего Дополнительного соглашения, Договор-Оферта продолжает действовать, то действие настоящего Дополнительного соглашения

автоматически продлевается на весь срок действия Договора-Оферты.

### 3. GENERAL

### 3. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

3.1. Any and all amendments and additions to the Addendum shall be valid and effective only if executed in a written agreement signed by both Parties.

3.1. Любые изменения и дополнения к настоящему Дополнительному соглашению действительны и имеют силу только в том случае, если они оформлены письменным соглашением, подписанным обеими Сторонами.

3.2. This Addendum is governed by and construed in accordance with the law of the main Offer Agreement, that is, the law of Hong Kong.

3.2. Настоящее Дополнительное соглашение регулируется и толкуется правом основного Договора-Оферты, то есть в соответствии с законодательством Гонконга.

3.3. Should any provision of this Addendum be deemed void, illegal or otherwise unenforceable, such provision shall, to the extent possible, be deemed severed from this Addendum, and the rest of the provisions shall apply as if the severed provision was explicitly excluded from the Addendum.

3.3. Если какое-либо положение настоящего Дополнительного соглашения будет признано ничтожным, незаконным или иным образом не имеющим силы, такое положение, насколько это возможно, считается отделенным от настоящего Дополнительного соглашения, а остальные положения продолжают применяться, как если бы такое отделённое положение было прямо исключено из Дополнительного соглашения.

3.4. The Subcontractor may not assign his/her rights and obligations under this Addendum in part or in full to third parties without Contractor's prior written consent. The Contractor may assign its rights and obligations under this Addendum in part or in full to any third party.

3.4. Субподрядчик не вправе без предварительного письменного согласия Подрядчика полностью или частично уступать свои права и обязанности по настоящему Дополнительному соглашению третьим лицам. Подрядчик вправе уступать свои права и обязанности по настоящему Дополнительному соглашению любому третьему лицу.

3.5. The Parties hereby expressly agree that the terms and conditions of this Addendum have the same legal effect as the terms and conditions of the Offer Agreement.

3.5. Настоящим Стороны явным образом соглашаются с тем, что положения и условия настоящего Дополнительного соглашения имеют ту же юридическую силу, что и положения и условия Договора-Оферты.

3.6. This Addendum is made in Russian and English languages. In case of any discrepancy between the English and Russian versions of the Addendum, the English version shall prevail.

3.6. Настоящее Дополнительное соглашение составлено на английском и русском языках. В случае любых разночтений между английской и русской версиями настоящего Дополнительного соглашения, версия на английском языке будет иметь преимущественную силу.

### 4. CONTACT INFORMATION

### 4. КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

4.1. Comments or questions regarding this Addendum may be sent by the Subcontractor using the following addresses:

4.1. Комментарии или вопросы относительно настоящего Дополнительного соглашения Субподрядчик может направить по следующим адресам:

**By post / By courier service:** Unit B, 11/F,  
Wah Kit Commercial Building, 302 Des Voeux  
Road Central, Sheung Wan, Hong Kong

**By e-mail:** [support@frwd-hk.info](mailto:support@frwd-hk.info)

**I hereby accept the terms and conditions of  
this Addendum**

---

**Почтой / Курьерской службой:** Юнит В, 11-ый  
этаж, Ва Кит Коммершиал Билдинг, 302 Де Ву Роуд  
Централ, Шан Ван, Гонконг

**Электронной почтой:** [support@frwd-hk.info](mailto:support@frwd-hk.info)

**С условиями настоящего Дополнительного  
соглашения согласен (-на)**

---